

# Empreintes de l'histoire : les sceaux impériaux chinois du musée Guimet

## Résumé

Si les récits de voyage en Occident écrits par des Chinois ont été exploités au prisme de l'histoire intellectuelle, leur lecture du point de vue interculturel et de la culture matérielle est plus rare. Xue Fucheng (1838-1894), envoyé impérial des Qing en Europe, Kang Youwei (1858-1927), grand lettré et conseiller proche de l'empereur Guangxu (r. 1875-1908), ainsi que Zaize (1868-1929), cousin de l'empereur, ont visité le musée Guimet. Ils y ont vu des sceaux impériaux et les ont mentionnés dans leurs journaux de voyage. Sur la demande de Zaize, Émile Guimet a remis en juin 1906 deux sceaux de Qianlong de sa collection privée à l'impératrice douairière Cixi. À l'aide de ces journaux de voyage, des études sur les sceaux de Qianlong et des archives inédites conservées au musée Guimet, nous avons étudié douze sceaux qui ont été exposés dans ce même musée entre la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et 1919. Nous analysons leur histoire, à savoir leur provenance et leur production, leurs usages et le regard porté sur eux par les voyageurs chinois. Nous interrogeons également les circonstances dans lesquelles Émile Guimet a restitué deux sceaux impériaux et compris l'importance accordée par les Chinois à ces objets historiques. Nous livrons enfin le fruit de notre dernière enquête sur le sort des sceaux rendus.

**Mots-clés :** culture matérielle ; Qianlong ; récits de voyage ; Xue Fucheng ; Kang Youwei ; Émile Guimet ; Cixi ; Zaize.

## 概要

中国人游歷西方時撰寫的游記迄今多用於思想史的研究。從跨文化和物質文化的視角對這些游記加以解讀目前尚不多見。清廷派往歐洲的外交大臣薛福成(1838-1894)、清末維新變法的發起者及大儒康有為(1858-1927)、清朝宗室重臣鎮國公載澤(1868-1929)都曾參觀過法國吉美博物館。在哪裡，他們見到了中國皇帝的璽印，并在其游記中加以記錄。1906年，應載澤的要求，埃米爾·吉美將其私人收藏中的兩方乾隆璽印歸還慈禧太后。憑藉這些游記的記載，輔以有關乾隆璽印的研究，以及現存于法國國立亞洲藝術博物館——吉美博物館的未刊檔案，本文首先對十九世紀末至1919年間曾在該館展出的十二方璽印的歷史進行了考察，特別分析了它們的來源、制作與用途，以及中國旅行者對它們的觀感。之後，該文分析了埃米爾·吉美歸還兩方乾隆璽印的背景，以及他如何逐漸意識到這些文物對中國人的特殊涵義。最後，該文呈現了作者的最新研究成果，即兩方歸還璽印的最終歸宿。

**主題詞：**物質文化、游記、乾隆、薛福成、康有為、載澤、埃米爾·吉美、慈禧。

## Abstract

While the journals of Chinese traveling in the West have been studied through the prism of intellectual history, their analysis from an intercultural perspective and in terms of material culture remains rare. Xue Fucheng (1838-1894), imperial envoy of the Qing court to Europe, Kang Youwei (1858-1927), a distinguished literatus and close advisor to Emperor Guangxu (r. 1875-1908), along with Zaize (1868-1929), the emperor's cousin, respectively visited the Guimet Museum. They all discovered imperial seals there and mentioned them in their travel journals. At the request of Zaize, Émile Guimet returned two Qianlong seals from his private collection to the dowager empress Cixi in June 1906. Through these travel journals, existing studies on Qianlong seals, and unpublished archives preserved at the Guimet Museum, this article aims to present twelve seals that were exhibited in this same museum between the late 19th century and 1919. We shall provide an account of their history, including their provenance and production, their uses, and the perceptions held by Chinese travelers. Additionally, we will explore the circumstances in which Émile Guimet returned two imperial seals and realized the importance attached by the Chinese to these historical objects. Finally, we will share the findings of our most recent inquiry into the fate of the returned seals.

**Keywords:** material culture; Qianlong; travel journals; Xue Fucheng; Kang Youwei; Émile Guimet; Cixi; Zaize.

## 要約

中国人による西洋旅行記は、従来思想史研究の文脈において多く利用されてきたが、間文化的観点ならびに物質文化的観点からの読解はさほど見られない。清朝の在欧公使・薛福成(1838-1894)、光緒帝側近の大儒・康有為(1858-1927)、帝の義従兄・載澤(1868-1929)、彼らはそれぞれにギメ美術館を訪れ、そこに見出した璽印について一様に旅行記中で言及した。1906年6月、載澤の求めに応じて、エミール・ギメは彼の個人コレクション中から乾隆帝璽印2点を西太后に返還した。本論文は、彼らの旅行記、乾隆帝璽印についての諸研究、およびギメ東洋美術館所蔵の未刊資料によって、19世紀末から1919年にかけてこの美術館で展示された璽印12点について検討するものである。それらの歴史——どこから将来され、どのように製作され使用されたのか、また上記の中国人旅行者たちによってどのように理解されたのか——とともに、璽印2点を返還したエミール・ギメがそれら歴史の対象物のもつ中国人にとっての重要性を理解した事情をも検討する。最後に、返還された璽印の帰趨について最新の研究成果を共有したい。

**キーワード：**物質文化、乾隆帝、旅行記、薛福成、康有為、エミール・ギメ、西太后、載澤。